



英日汉管理科学常用词汇

AN ENGLISH · JAPANESE · CHINESE
GLOSSARY OF MANAGEMENT SCIENCE

中国对外翻译出版公司

英日汉管理科学常用词汇

魏锡禄 郎志正 孙耀君 编

中国对外翻译出版公司

1988年·北京

英日汉管理科学常用词汇

中国对外翻译出版公司出版
(北京太平桥大街4号)
新华书店北京发行所发行
外文印刷厂印刷

787×1092毫米 1/32 9.25印张 字数: 120(千)

1988年6月第一版 1988年5月第一次印刷

印数: 1-8,000

定价: 1.90 元

ISBN 7-5001-0025-6/2·1

编者前言

本书收集了有关企业管理、经济管理、金融管理、质量管理、计算机管理、概率与统计、可靠性、实验设计法、抽样检验、运筹及系统工程、价值工程、应用数学等方面常用词汇,并部分加以解释。附有现代欧美及日本管理科学理论方面知名人士简介、常用管理科学简略语等。

本书可供企业管理人员、专业技术人员、外事工作人员和高等院校师生阅读有关英、日书籍时及从事外事工作时参考。但由于编者水平有限和时间仓促,书中一定有不少缺点和错误,恳请读者批评指正。

编者

1987年3月

目 录

编者前言.....	iii
英日汉管理科学常用词汇正文.....	1
附录一 现代欧美及日本管理科学理论方面知名人士简介.....	257
附录二 常用管理科学简略语.....	279

A

abandonment stage (of product life cycle)	製品取換へ期間，製品有効使用期間	(产品生命周期的) 产品废弃阶段，更新期
abbreviated drawing	略図	简图
abbreviated formula	略写式	简写式
ABC-classification	A B C 分析	A B C 分类法
ability to architect plans and strategies	企画能力	规划能力
ability-to-pay approach	能力説	按能力纳税学说
abnormal curve	非正規カーブ	(数) 非正态曲线
absolute error	アブソリュート・アドレス	绝对误差
absolute ground-rent	絶対地代	绝对地租
absolute pauperization	絶対的窮乏化	(无产阶级) 绝对贫困化
abstract model	アブストラクトモデル	抽象模型

accelerated depreciation	加速償却
acceleration coefficient	加速係數
acceleration principle	加速原理
acceptable level	受取り出来る水準
acceptance	合格
acceptance and rejection criteria	判断基準
acceptance coefficient	合格判定係數
acceptance inspection	受入検査
acceptance number	合格判定個數
acceptance procedure	受入程序

加速折旧，快速折旧
 (投資) 加速係數
 (投資) 加速原則
 合格水平 (標準)
 验收，合格
 判断标准，验收标准
 验收合格系数
 验收检验
 判断检验批能否接收的检验

接收数
 使用计数抽样检查时，判
 为合格批的样本中允许
 的不合格品数或缺陷数
 的最大值。

验收程序
 为验收所规定的方法和步
 骤

acceptance sampling plan	検査抜取設計 (企画)	验收抽样方案
acceptance theory	アクセプタンス理論	确定接收或拒收一个批 的抽样方案
acceptance value	合格判定値	下属接受领导论
accepter (或 acceptor)	アクセプター	验收合格値
access	アクセス	接受器, 接受者
access method	アクセス方法	(计) 取数, 存取
access time	アクセス・タイム	(计) 读出法
accessibility	アクセシビリティ	取数时间, 存取时间
accident frequency	故障周波数	可达性, 可接近性
accident prevention	故障預防, 安全対策	事故 (故障) 頻率
		事故 (故障) 預防, 安全 措施
accident prevention program	故障預防企画	事故 (故障) 預防规划
accidental damage	偶然的受損害	意外損害
accidental error	偶然誤差	偶然误差, 随机误差
accommodation bill	融通手形	通融汇票, 期票
account	帳簿, 報表	帐户, 帐目, 帐单, 报表

account book	帳簿	帳簿
account current	父口計算	往来帳目, 业务月报, 云
account executive, AE _o	アカウンント・エグゼキュティブ	计月报表 (广告公司等の) 业务员
account of business	營業報告書	营业报告书, 损益表, 收支计算书
account payable	支拂勘定	应付帐款
account receivable	受取勘定	应收帐款
accountant	會計担当者, 計算装置	会计員, 计算装置
accountant officer	會計者	会计师
accounting	會計学	会计学
accounting analysis	會計解析, 課金解析	会计分析
accounting audit	會計監査	会计审核, 会计审查
accounting-checking system	會計監査組織 (制度)	会计稽核制度
accounting data	會計的なデータ	会计资料
accounting department	會計部門	会计部門
accounting manager	會計責任者	会计主任
accounting office	會計事務所	会计室

accounting price
 accounting principle
 accounting system
 accounting theory
 accrual basis
 accrued interest
 accumulated preferred stock
 accumulating capital
 accumulative timing
 accuracy of the mean
 acid test ratio
 acquisition of technology
 action
 action limit

計算価格
 会計原理
 会計制度
 会計理論
 発生主義
 経過利子
 累積的優先株
 積蓄資金
 累積法
 平均値の正確さ, アキュラシー

・オプ・ミーン

酸性試験比率

技術輸入, (アクイジション・

オプ・テクノロジー)

処置, (アクシヨン)

処置限界, (アクシヨン・リミット)

会计价格: 计算价格
 会计原理
 会计制度
 会计理论
 应收应付制, 权责应计制
 应计利息
 累积优先股
 累积资本
 时间累加法
 均值的准确度

酸性测验比率 (流动资产
 对流动负债的比率)

技术引进

措施, 处置

措施 (处置) 界限

active money	活動貨幣	活动货币
active preventive maintenance time	定期休主時間	定期維修（休主）時間
active redundancy	アクテイレ・リダンダンシイ	工作貯备
active repair time	修復実用時間	修理時間
activity	アクテイレビテイ	活动，作业
activity analysis	アクテイレビテイレ・アナリシス	活动分析，作业分析
activity job	作業（活動的）	活动作业
activity relationship chart	作業關聯図	作业相关图
actual address	アクチュアル・アドレス	（计）实际地址，在计算机的存储器中，存储单元实际所在的位置编号
actual capital coefficient	現實資本係数	（计）有效地址；实地址
actual consumption	實際消費	实际资本系数
actual cost	實際原価	实际消费
actual costing	實際原価計算	实际成本
		实际成本法

actual efficiency	實際効率	實際效率
actual hours	實際時間	實際時間
actual rate of growth	現実成長率	实际增长率
actual starting and finishing dates	實際始め及び完成日期	实际开始和完成日期
actual working time	實際働き時間	实际工作时间
actuarial science	保険数理	保险统计学
actuary	アクチュアリー	保险统计员, 精算师
actuating signal	動作信号	启动信号
adaptive system	アダプティブ・システム	自适应系统, 答疑装置
addition of matrices	マトリックス加算法	(数)矩阵加法
addition speed	アディション・スピード	(计)加法速度
additional equipment	アディショナル・エクイップメント	辅助设备
address assignment	アドレス・アサインメント	(计)地址分配
adjustment factor	調整係数	调整系数
ad-man	アドマン	广告员, 写广告的人
ad valorem duties	従価税	从价税, 从价关税
added value, value added by	付加価値	增值, 付加价值

manufacturing

additional collateral

追加担保品

additional margin

追加押金，追加保证金

additional tax

附加税

additivity

加法性

相加性；叠加性

add-on

アドオン方式

分期付款方式

administered price

管理価格

管理价格，操纵价格，限价

administered price inflation

管理価格インフレーション

管理价格上涨

administered vertical marketing system

管理式縦向連合マーケティング・システム

支配型纵向联合销售组织

administration budget

管理預算

行政管理預算

administrative cost

事務管理費

行政管理費

administrative decision

管理決策

管理決策

administrative man

管理人（じん）

管理人

administrative management

行政管理

行政管理

administrative procedure

管理程序

管理程序

administrative standard

管理スタンダード

管理标准

administrative system	管理システム	管理系统
administrative time	修理準備時間	修理准备时间
administrator	管理者, 事務者	管理人员, 行政人员
admissible error	アドミッシブル・エラー	容许误差
admission	アドミッション	输入、进给、供给、公差、容差、许可
adoption process	アドプション・プロセス	选用程序
adulteration	アダルトレーション、仮品	掺假; 伪造; 冒牌货
advanced accounting	高等会計	高等会计
advanced control	アドバンス・コントロール	先行控制
advanced cost accounting	高等成本会計	高等成本会计
advanced funding	事前積立方式	事前计提基金法
advanced redemption	繰上げ償還	提前偿还
advertisement	広告	广告
advertising agency	看板会社, 広告会社	广告公司
advertising department	看板部, 広告部	广告部
advertising effectiveness	広告効果	广告效果
advertising expenses	看板費用, 広告費用	广告费用

advertising media	广告媒体	广告媒介
advertising research	广告调查	广告调查
advertising strategy	看板策略、广告策略	广告战略
advice note	アドバイス・ノート	通知单
a fair day's work	1日の公平な仕事量	一天的公平工作量
after effect	余効	后效
after image	アフター・イメージ	余象, 残留图象
afternoon session	後場 (ごば)	(交易所) 晚市; 后场
after-service	アフター・サービス	保修 (商品); 售后服务
age-limit system	定 (停) 年制	到规定年龄自动退职制度
agency	事务所	代办处; 办事处; 代理店
agent	代理人	代理商; 代表; 代理人
aggregate concept	集計値概念	(国民收入, 物价等的) 集合概念
aggregate demand	総購入量、総需要量	总需求量
aggregate demand price	総需要価格	总需求价格
aggregate inventory management	総在庫量管理	总体库存管理
aggregate market	全体の市場	总体市场

aggregate plan	総合計画	综合计划
aggregate social capital	社会的総資本	社会总资本
aggregate supply function	総供給関数	总供给函数, 总供应(能力)
aggregate supply price	総供給価格	总供给价格
aggregate value of listed stock	時価総額	(上市股票)时价总额
aggregates	集計量	集计量, 集计概念(计量经济学)
aging (ageing)	エージ, 老化	老化
agio	打歩 (うちぶ)	折扣, 贴水
agio theory	打歩説	折扣説
agreement on commerce	通商協定	通商协定
agribusiness	アグリビジネス	农工联合企业, 农业综合企业, 公司化农业
aid equipment	補助装置	辅助设备
algorithm	アルゴリズム	算法, 规则系统, 十进位计数法
all day efficiency	全日効率	全日效率

all-inclusive theory	包括主義	总括论
allocation theory	配分理論	分配理论
allowable error	公差	公差, 容许误差
allowance	アロウアンス	公差, 公差, [加工]余量
allowance error	許容誤差 (エラー)	容许误差
all risks	オール・リスク担保	综合险, 一切 (保) 险
allocation of resources	資源配分	资源分配
allotment	募入	拨款股份, 分配, 拨款
allowance for doubtful debts	貸倒引当金	可疑帐款备抵, 备抵坏帐
allowance ratio	余裕率	容差率, 容量率, 宽限时 间率
allowed time	許容時間	宽限时间
almost orthogonal array	殆直交表	殆正交表
alphabetical classification	字母分類法	字母分类法
alternate production method	交替製造方法	轮流生产法
alternative	預備提案	备择方案
alternative cost	代替費用	代替成本
alternative design	比較提案	备择设计方案